

Yang Yuan's Painting Album of Traditional Opera Character

楊淵戲曲人物畫集

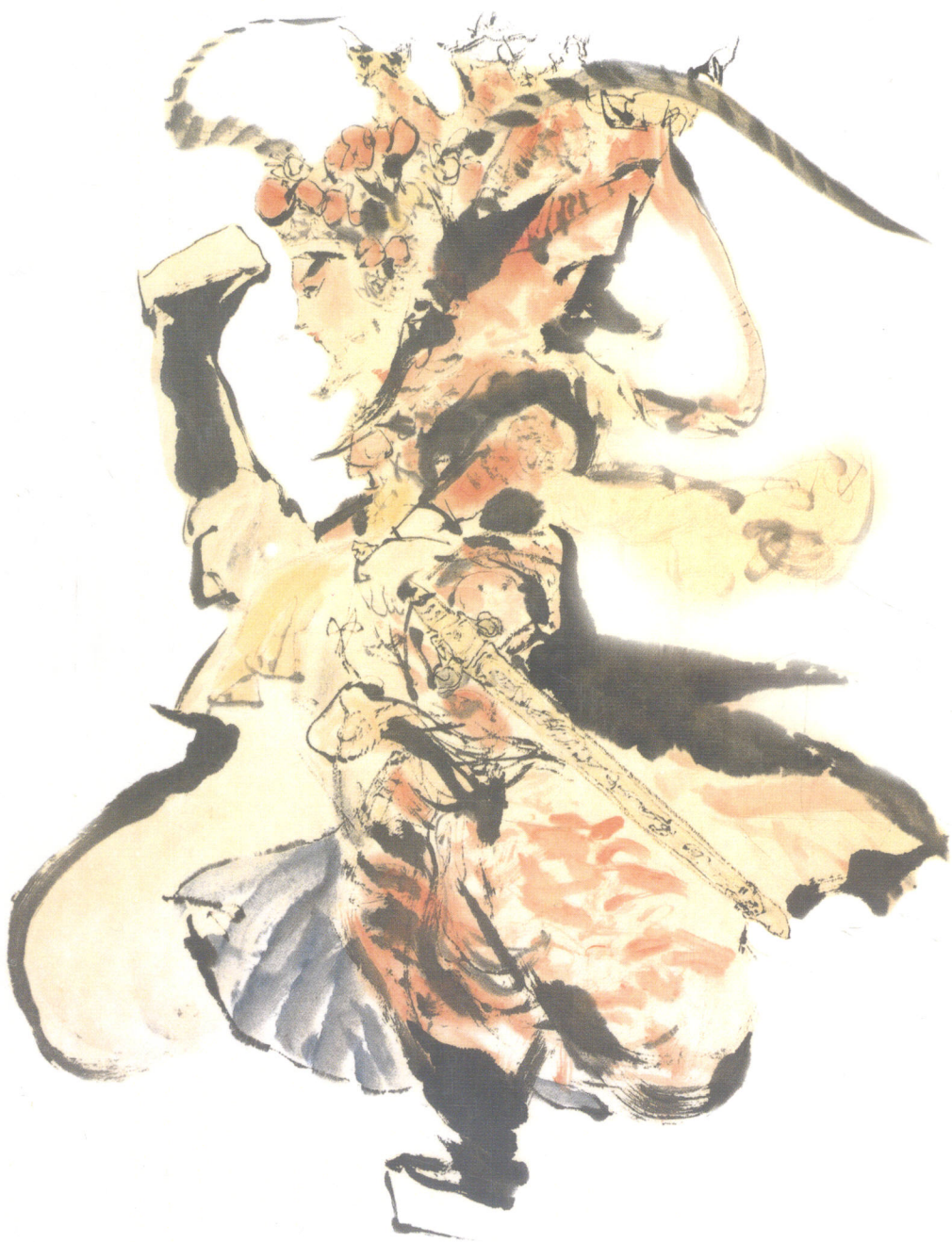
韓

敏題



上海戏剧学院附属戏曲学校霞光工程系列展示

A series of exhibition called Xiaguang Project held by the Traditional Opera School attached to Shanghai Theatre Academy



中国戏剧出版社

Yang Yuan's Painting Album of Traditional Opera Character

楊
淵
戲
曲
人
物
畫
集

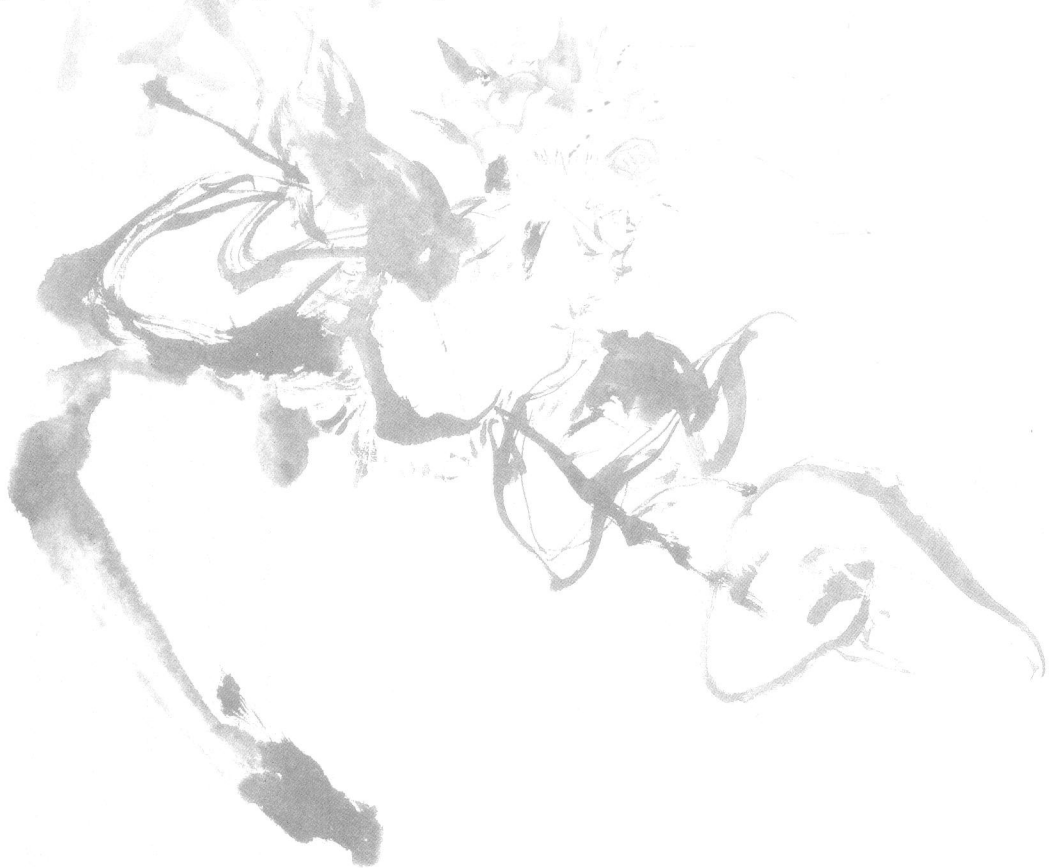
中国戏剧出版社

上海市戏曲学校编委会

主 编 徐幸捷
副主编 叶恭舜 黄桂英
翻 译 钱平安
摄 影 庄羨祥

Editorial board of
Shanghai Traditional Opera School

Chief editor Xu Xingjie
Vice editor Ye Gongshun Huang Guiying
Translator Qian Pingan
Photographer Zhuang Xianxiang



图书在版编目 (CIP) 数据

杨渊戏曲人物画集 / 杨渊绘. —北京: 中国戏剧出版社, 2007. 7

ISBN 7-104-02665-5

I. 杨... II. 杨... III. 水墨画: 人物画-作品集-中国-现代 IV.

J222.7

中国版本图书馆CIP数据核字 (2007) 第111884号

杨渊戏曲人物画集

策 划: 龚伟民

美术编辑: 常 春

文字编辑: 王媛媛

版式设计: 郑 浩 谢天一

责任出版: 冯志强

出版发行: 中国戏剧出版社

社 址: 北京市海淀区紫竹院路116号嘉豪国际中心A座10层

邮政编码: 100097

电 话: 010-58930221 58930237 58930238
58930239 58930240 58930241 (发行部)

传 真: 010-58930242 (发行部)

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京恒业印务有限公司

开 本: 270mm × 280mm 1/12

印 张: 5.5

版 次: 2007 年10月 北京第1版 第1次印刷

书 号: ISBN 987-7-104-02665-5

定 价: 98.00 元

版权所有 违者必究



格言

名人名戏，流派纷呈。

挥之于笔，见之于功，显之于精，闻之于味，传之于神，
展之于形。

画中有戏，戏中有画，似静似动。

追求画技、画理、画格、画韵。

杨渊

My mottoes

Famous performers and well-known operas

Various opera schools appeared constantly

Painting with brush

Seeing with skill

Appearing with succinctness

Smelling with flavor

Passing with vividness

Showing with style

Opera shown in painting and pictures coming from opera

Seeing still while looking moving

Seeking for skill, truth, style, charm

既是演员 又是画家

京剧大师梅兰芳曾说：“戏曲和绘画这两种艺术，一向是亲如手足，紧密联系的。”这话在杨渊身上体现得格外具体。

现任上海市戏曲学校高级讲师的杨渊先生原是上海京剧院当家小生，京昆艺术大师俞振飞的学生。曾主演《全部罗成》、《九龙山》、《辕门射戟》、《八大锤》、《贩马记》等戏。

杨渊先生在学戏之前就曾在少年宫跟戴敦邦先生学画。后在演戏、教戏之余在艺术大师程十发及毛国伦等先生的亲自指导下，专攻戏曲人物画，并以优异成绩毕业于上海大学美术学院国画系。1990年杨渊先生作为一名中国演员以画家身份赴泰国在曼谷皇宫饭店举办画展。1999年4月又应邀赴新加坡在南洋美专举办个人画展。

中国的戏曲人物画已具有悠久的历史。清朝同治光绪年间就有著名画家沈蓉圃所画的程长庚、徐小香等生、旦、净、末、丑各行当的“十三绝”京剧前辈的戏画。画中的“角儿”力求人物面貌、神情以及服饰的准确、逼真。以深厚的工笔写实的手法，将戏曲人物展现在纸上。杨渊先生笔下的戏曲人物采取泼墨写意的手法，既追求画技、画理、画格，又有浓厚的韵味。做到画中有戏，戏中出画，似静似动，仿佛听闻唱腔锣鼓之声。把“十三绝”后的“四大名旦”、“南麒北马”各种流派和多位京剧名家舞台光彩的瞬间在纸上反映得光彩夺目、生气勃勃。杨渊先生笔墨功底扎实，简中求丰厚，显示出雍容雅致的韵味以及贯通抒发的独特面貌。

除了绘画之外，我也是一个戏曲爱好者，因此对戏曲人物画也极有兴趣，当今有许多画戏曲人物的高手，然而像杨渊先生这样有几十年的舞台生涯的戏曲人物画家并不多见。通过较长时间的绘画艺术实践，他的技法已十分娴熟，他的作品也已渐渐地为广大戏曲及美术爱好者所喜爱所接受，根据杨渊先生的潜质，相信他会更进一步并能有更多更好的作品问世。

张桂铭

Both Actor and Painter

The great master of Beijing Opera Mei Lanfang once said, "Opera and painting, the two kinds of art which are as dear to each other as brothers and contacted closely." This saying is reflected extremely concretely on Yang Yuan.

Mr. Yang Yuan now assumes the position of senior lecturer in Shanghai Traditional Opera School, originally was master of Xiao Sheng and a student of the great master Mr. Yu Zhenfei of Beijing-Kunqu Opera and once performed the opera of Quan Bu Luo Cheng, Mount Jiu Long, Yuan Men She Ji, Ba Da Chui and Fan Ma Ji etc.

Mr. Yang Yuan learned to draw and paint at Children's Palace from Mr. Dai Dunbang before he learned to play opera. Under the instruction of the great art master of Mr. Cheng Shifa and Mr. Mao Guolun personally, during his leisure time he specialized in drawing the dramatic character and engaged in advanced studies in traditional Chinese painting and graduated from Shanghai University, Academy of fine arts with excellent achievement. He was an identity of a Chinese actor, going to Thailand to hold an exhibition of painting as a painter in the Queen's Restaurant in Bangkok in 1990 and again he was invited going to Singapore to hold a personal exhibition of painting in Nanyang Art Institute.

It has a long history of the Chinese drawing dramatic character. During the year of Tongzhi and Guangxu in Qing Dynasty, the famous painter Mr. Shen Rongpu had drawn Sheng(male character type), Dan(female character type), Jing(wearing white beard type), Mo(painted faced type), Chou (clownlike, mime type) of Cheng Changgeng and Xu Xiaoxiang who performed each type of role in The Thirteen Unique of the predestined relationship by the older generation of Beijing Opera. The Jue Er in the picture strives to the face and expression and accurate and lifelike dress and adornment of the characters. With the resort and technique of profound brushwork, he paints realistically to emerge the dramatic character on the paper. Mr. Yang Yuan likes to paint the dramatic character with the adoption of the technique, produce results of sprinkle China ink and freehand brushwork, seeking both the painting technique, painting principle, painting style and deep lingering charm, and reaching the aim of drama among the painting and painting among the drama. His paintings are in quiet and in action as if you hear the music of voices in a Chinese opera and the voices of gong and drum. The Thirteen Unique, the Four Famous Dan, South Qi and North Ma, various sects and famous actor and actress of Beijing Opera are reflected on the stage twinkling with dazzling the eye and full of vitality. Mr. Yang Yuan's brushwork technique foundation is solid in a simple but vivid and active way with connotation which shows grace and taste of lingering charm and has a thorough knowledge expression in distinction feature.

Besides painting, I am also a drama and opera fan and awfully interested in dramatic and opera character painting indeed. At present, there are many masters painting the dramatic character, but it is rare like Mr. Yang Yuan who is a painter of painting drama and opera character and has many years of stage career. After a quite long time of art practice of painting, his workmanship are liked and accepted gradually by broad masses of lovers who are in art, drama and opera. We believe that Mr. Yang Yuan will have further more better and new artistic creation to come out due to his latent capacity and potentiality.

Famous painter Zhang Guiming



2003 年 11 月 8 日在新加坡为总统纳丹演出中国京剧
《长坂坡》后, 当场画了一张戏曲画送给纳丹

On November 8, 2003, invited to Singapore to perform Beijing Opera, a part of "The Battle of Long Board Slope" for President Nadan, after the performance painted a picture and sent it to him on the spot



杨渊反串京剧老生在舞台上演《赵氏孤儿》片断, 边唱边画
Performing Beijing Opera, a part of "The Zhaos' Orphan", singing and painting on the stage



中国乒协主席徐寅生、中国剧协主席尚长荣在杨渊家
合作《百花齐放》

The picture of "Hundred flowers are blossoming" drawn by Xu Yinsheng & Shang Changrong and Yang Yuan cooperatedly



教舞美班学中国画

Teaching students in stage art classes to learn chinese painting

楊淵齋四火名旦劇作



上海中国画院长程十发题词

楊淵齋劇人物画



著名画家张桂铭题词

南楊北李揮洒梨
園丹青妙筆光
耀画壇

尚长荣



中国戏剧家协会主席尚长荣题词

The inscription of Cheng Shifa, principal of Chinese academy of paintings

The inscription of Zhang Guiming, a famous painter

The inscription of Shang Changrong, Chairman of Chinese theatre association

演员生涯

1960年进上海京剧院学馆跟著名小生何毓如学戏

1966年加入上海京剧团《智取威虎山》剧组

1976年任上海京剧院一团当家小生，曾主演《九龙山》、《全部罗成》、《辕门射戟》、《八大锤》、《群英会》、《黄鹤楼》、《贩马记》

1979年和夏慧华合作的《全部玉堂春》被香港娱乐公司选中出版了立体声磁带

1980年加入中国戏剧家协会，拜京昆艺术大师俞振飞为师

2003年在新加坡为总统纳丹演出中国京剧《长坂坡》片断

教师生涯

1993年调入上海市戏曲学校任京剧科小生教师

1995年转为讲师

1996年3月获华东赛区优秀园丁奖、5月获全国优秀园丁奖。学生王凯获华东赛区“梨园杯”一等奖、全国“梨园杯”二等奖

1996年获全国中等艺术教育学会（十届）论文提名奖

1997、1998年获上海有线电视台戏曲园丁论文奖

1998年被评为高级讲师

2003、2004年公派新加坡在南洋艺术学院教中国戏曲

2006年学生郭威获全国“深见杯”京剧大赛一等奖

2007年学生杨楠获全国梨园擂台赛大奖

绘画生涯

1960年在少年宫跟著名画家戴敦邦学画

1985年向艺术大师程十发，著名画家张桂铭、毛国伦学中国画

1990年以画家身份赴泰国在曼谷皇宫饭店办画展

1993年被邀请参加上海三报（解放、文汇、新民）二台（电视台、电台）举办的为东亚运动会捐画义卖活动

1995年至1996年在上海大学美术学院国画系进修，后以优异成绩毕业

1995年上海有线电视台播放了“第一位演员出身的戏曲人物画家杨渊”的个人专辑

1998年上海有线电视台播放了杨渊“演戏、教戏、画戏”的第二次个人专辑

1998年被聘为东方画院画师，11月被聘为中原书画研究院高级顾问，12月获全国中原书画跨世纪大赛银奖

1998年选入世界华人名人录

1999年应邀赴新加坡在南洋美术学院办个人画展

1999年上海人民美术出版社出版发行了《杨渊戏曲人物画集》

2000年由北京国际教育基金会组织和中央美术学院部分教授一同赴韩国，在汉城、青山等地进行交流活动

2001年出版《杨渊戏曲人物画火花集》

2002年应张家港市委宣传部邀请去办个人画展

2003年在新加坡为总统纳丹演出后当场作画送给他

2003年在新加坡南洋美术学院举办第二次个人画展

2003年10月上海有线电视台拍摄播放了名为“戏画者——杨渊”的第三次个人专辑

2004年在新加坡由义安公司邀请向新加坡画界、文艺界讲述了“怎样画中国画戏曲人物”，并教中国画小品（梅、兰、竹、菊）

2005年出版了《上海艺术家工作室》（上海人民出版社），收录了：林曦明、张桂铭、杨正新、陈家泠、杨渊等十六名国画家的国画作品

2006年新编历史剧“曹操与杨修”入选上海美术家协会和中国画院举办的《2006上海现代风情中国画展》

2007年6月入选《上海书画名典》

Career of an actor

Entering into Shanghai Peking Opera School in 1960, then followed the famous Xiao Sheng actor Mr. He Yuru studying the performance of Xiao Sheng.

Graduated in 1966, then joined Shanghai Peking Opera Troupe of its drama group Zhi Qu Wei Hu Shan.

Since 1976, in Shanghai Peking Opera Institute the first drama group, as the role of the master of Xiao Sheng, acted the leading role in Mountain Jiu Long, Quan Bu Luo Cheng, Yuan Men She Ji, Ba Da Chui, Qun Ying Hui, Huang He Lou and Fan Ma Ji etc.

In 1979, cooperated with Xia Huihua and played Quan Bu Yu Tang Chun which was selected by an amusement company of Hongkong and issued the stereo tape.

In 1980, joined China Drama and Opera Association, and the same year took the great art master of Peking-Kunqu Opera Mr. Yu Zhenfei as his teacher.

In 2003, performed Beijing Opera, a part of Chang Ban Po, for President Na Dan in Singapore.

Career of a teacher

In 1993, transferred to Shanghai Traditional Opera School in Peking Opera Section as a teacher of Xiao Sheng.

In 1995, became a Lecturer in March.

In 1996, his student Wang kai won the first prize in the Li Yuan Cup of East China. He himself won the East China Fine Gardener Prize. In May, 1996, won the whole National Fine Gardener Prize and the same year won the 10th Session Annual Meeting of Thesis for Nomination Prize of the whole Nation Medium Art Education Society. Wang kai won the second prize in the Li Yuan Cup of the nation.

In 1997 and 1998, won the drama and opera Gardener Thesis Prize of Shanghai Cable TV Station.

In 1998, be promoted to a senior lecturer.

From 2003 to 2004, invited to Singapore to teach Chinese Traditional Opera in Nanyang Art Institute .

In 2006, his student Guo Wei won the first prize of Shenjian Cup in the National Beijing Opera Competition.

In 2007, his student Yang Nan won the prize of National LiYuan martial contest.

Career of a painter

In 1960, followed the famous painter Mr. Dai Dunbang studying drawing in Children's Palace.

In 1985, under the instruction of the great art master Mr. Cheng Shifa, famous painter Mr. Zhang Guiming and Mr. Mao Gaolun personally, specialized in drawing the dramatic character.

In 1990, as the identity of a painter, going to Thailand, to hold an exhibition of painting in the Palace Restaurant in the Bangkok.

In 1993, was invited by 3 newspaper offices of Shanghai (Jiefang, Wenhui, and Xinmin Daily) and 2 stations of Shanghai (TV Station and Radio Station) to join the activity to contribute paintings and sale for charity in support the East Asia Sports Meeting.

From 1995 to 1996, engaged in advanced studies in Traditional Chinese painting department of Shanghai University academy of fine arts.

In 1995, Shanghai Cable TV Station broadcasted the first personal special compilation titled Yang Yuan, the first drama and opera character painter whose origin was an actor.

In 1998, Shanghai Cable TV Station broadcasted Yang Yuan's second personal special compilation of acting, teaching and drawing in the opera plays.

In 1998, was engaged as a painter of the Eastern Imperial Art Academy, in November, as a senior art adviser of Zhong Yuan Painting and calligraphy, in December won the silver medal prize of the leaping over century competition of Zhong Yuan Painting and Calligraphy. The same year was selected in the world famous Chinese Collection.

In 1999, was invited to Singapore to hold a personal exhibition of painting in Nanyang Art Institute.

In 1999, published "The Album of Yang Yuan's Beijing Opera Characters" by Shanghai People's Art Publishing House.

In 2000, went with some professors from Central Art Institute to Seoul, Qingshan of Korea to exchange arts sponsored by Beijing International Education Fund.

In 2001, published the paintings of Match Pictures of Yang Yuan's Opera characters.

In 2002, was invited to hold a personal exhibition of painting by Propaganda Department of Zhang Jia Gang.

In 2003, was invited to Singapore to perform for President Nadan, after the performance, painted a picture and sent it to him on the spot.

The same year was invited to Singapore to hold a personal exhibition of painting in Nanyang Art Institute for the second time.

In October, 2003, Shanghai Cable TV Station broadcasted Yang Yuan's third personal special compilation of "Opera Painter —— Yang Yuan"

In 2004, was invited to Singapore by Yi An Company to give a lecture to painters and artists on "How to Paint Chinese Opera characters" and taught Chinese painting of plum, orchid, bamboo, chrysanthemum.

In 2005, published Shanghai Artists Studio by Shanghai People's Publishing House, including sixteen famous painters, such as Lin Ximing, Zhang Guiming, Yang Zhengxin, Chen Jialing, Yang Yuan etc.

In 2006, a painting "Cao Cao and Yang Xiu" —— a newly written historical play, was selected by Shanghai artist association and Shanghai Modern Feature Chinese Exhibition in 2006 sponsored by Chinese painting institute.

In June, 2007, selected by Shanghai Calligrapher' and painter' Dictionary.

目 录



1	梅兰芳《贵妃醉酒》	25	姜妙香《玉门关》 李万春《两将军》
2	梅兰芳《宇宙锋》	26	唐韵生《汉津口》
3	梅兰芳《花木兰》	27	杨宝森《文昭关》
4	梅兰芳《虹霓关》 梅兰芳《太真外传》	28	杨宝森《李陵碑》
5	余叔岩《四郎探母》	29	谭富英《打棍出箱》
6	余叔岩《乌盆计》	30	李少春《野猪林》
7	杨小楼《姜维》	31	梅兰芳、俞振飞《游园惊梦》
8	龚云甫《遇皇后》	32	俞振飞《拾画叫画》
9	高庆奎《逍遥津》	33	俞振飞、李蔷华《贩马记》
10	言菊朋《让徐州》	34	张君秋《状元媒》
11	周信芳《徐策跑城》	35	裘盛戎《探阴山》
12	周信芳《追韩信》	36	裘盛戎《盗御马》
13	马连良《甘露寺》	37	裘盛戎、叶盛兰《壮别》
14	马连良《淮河营》	38	叶盛兰《打黄盖》
15	马连良《苏武牧羊》	39	高盛麟《挑滑车》
16	程砚秋《荒山泪》	40	厉慧良《钟馗》
17	尚小云《昭君出塞》	41	袁世海《鲁智深》
18	荀慧生《红娘》	42	萧长华、李多奎《遇皇后》
19	梅、尚、程、荀四大名旦	43	马连良、马富禄《青风亭》
20	萧长华《崇公道》	44	奚啸伯《南天门》
21	梅兰芳、金少山《霸王别姬》	45	黄桂秋《春秋配》
22	金少山、裘盛戎《白良关》	46	何毓如《群英会》
23	盖叫天《一箭仇》	47	尚长荣《曹操与杨修》
24	盖叫天《武松打虎》	48	杨渊《罗成叫关》

Catalogue

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 1 | Mei Lanfang plays <i>Gui Fei Zui Jiu</i> | 25 | Jiang Miaoxiang plays <i>Yu Men Guan</i> |
| 2 | Mei Lanfang plays <i>Yu Zhou Feng</i> | | Li Wanchun plays <i>Liang Jiang Jun</i> |
| 3 | Mei Lanfang <i>Hua Mu Lan</i> | 26 | Tang Yunsheng plays <i>Han Jin Kou</i> |
| 4 | Mei Lanfang plays <i>Tai Zhen Wai Zhuan</i> | 27 | Yang Baosen plays <i>Wen Zhao Guan</i> |
| | Mei Lanfang plays <i>Hong Ni Guan</i> | 28 | Yang Baosen plays <i>Li Ling Bei</i> |
| 5 | Yu Shuyan plays <i>Si Lang Tan Mu</i> | 29 | Tan Fuying plays <i>Da Gun Chu Xiang</i> |
| 6 | Yu Shuyan plays <i>Wu Pen Ji</i> | 30 | Li Shaochun plays <i>Ye Zhu Lin</i> |
| 7 | Yang Xiaolou plays <i>Jiang Wei</i> | 31 | Mei Lanfang and Yu Zhenfei play <i>You Yuan Jing Meng</i> |
| 8 | Gong Yunfu plays <i>Yu Huang Hou</i> | 32 | Yu Zhenfei plays <i>Shi Hua Jiao Hua</i> |
| 9 | Gao Qingkui plays <i>Xiao Yao Jin</i> | 33 | Yu Zhenfei and Li Qianghua play <i>Fan Ma Ji</i> |
| 10 | Yan Jupeng plays <i>Rang Xu Zhou</i> | 34 | Zhang Junqiu plays <i>Zhuang Yuan Mei</i> |
| 11 | Zhou Xinfang plays <i>Xu Ce Pao Cheng</i> | 35 | Qiu Shengrong plays <i>Tan Yin Shan</i> |
| 12 | Zhou Xinfang plays <i>Zhui Han Xin</i> | 36 | Qiu Shengrong plays <i>Dao Yu Ma</i> |
| 13 | Ma Lianliang plays <i>Gan Lu Si</i> | 37 | Qiu Shengrong and Ye Shenglan play <i>Zhuang Bie</i> |
| 14 | Ma Lianliang plays <i>Huai He Ying</i> | 38 | Ye Shenglan plays <i>Da Huang Gai</i> |
| 15 | Ma Lianliang plays <i>Su Wu Mu Yang</i> | 39 | Gao Shenglin plays <i>Tiao Hua Che</i> |
| 16 | Cheng Yanqiu plays <i>Huang Shan Lei</i> | 40 | Li Huiliang plays <i>Zhong Kui</i> |
| 17 | Shang Xiaoyun plays <i>Zhao Jun Chu Sai</i> | 41 | Yuan Shihai plays <i>Lu Zhi Shen</i> |
| 18 | Xun Huisheng plays <i>Hong Niang</i> | 42 | Xiao Changhua and Li Duokui play <i>Yu Huang Hou</i> |
| 19 | Mei Shang Cheng Xun | 43 | Ma Lianliang and Ma Fulu play <i>Qing Feng Ting</i> |
| 20 | Xiao Changhua plays <i>Chong Gong Dao</i> | 44 | Xi Xiaobo plays <i>Nan Tian Men</i> |
| 21 | Mei Lanfang and Jin Shaoshan play <i>Ba Wang Bie Ji</i> | 45 | Huang Guiqiu plays <i>Chun Qiu Pei</i> |
| 22 | Jin Shaoshan and Qiu Shengrong play <i>Bai Liang Guan</i> | 46 | He Yuru plays <i>Qun Ying Hui</i> |
| 23 | Gai Jiaotian plays <i>Yi Jian Chou</i> | 47 | Shang Changrong plays <i>Cao Cao Yu Yang Xiu</i> |
| 24 | Gai Jiaotian plays <i>Wu Song Da hu</i> | 48 | Yang Yuan plays <i>Luo Cheng Jiao Guan</i> |



梅兰芳演贵妃醉酒 (176 × 95)
Mei Lanfang plays *Gui Fei Zui Jiu*



梅兰芳演宇宙峰 (56 × 47)

Mei Lanfang plays Yu Zhou Feng



梅兰芳演花木兰 (118 × 93)
Mei Lanfang plays *Hua Mu Lan*



梅兰芳演太真外传

Mei Lanfang plays *Tai Zhen Wai Zhuan*



梅兰芳演虹霓关 (67 × 58)

Mei Lanfang plays *Hong Ni Guan*



余叔岩演四郎探母 (84 × 66)
Yu Shuyan plays *Si Lang Tan Mu*